



Settore: Affari Generali e Istituzionali

Servizio/Ufficio: Turismo

Oggetto: Turismo - Fornitura servizio traduzione testi - Impegno di spesa - Euro 5.000,00

DETERMINAZIONE DI IMPEGNO n. 3681 DEL 04/12/2020

Il Dirigente

Premesso:

- che la Città di Biella ha presentato in data 11 febbraio u.s. il dossier di candidatura per la "Città Alpina 2021";
- che con atto n. 308 del 10 novembre 2020 la Giunta Comunale ha preso atto del conferimento alla Città di Biella del titolo di "Città Alpina 2021" da parte dell'Associazione "Città Alpina dell'Anno";
- che in occasione del seminario di lancio previsto per il mese di dicembre p.v. è prevista una presentazione della città di Biella in lingua inglese oltre alla lingua italiana;
- che anche per le due app in fase di ultimazione da parte degli Uffici Cultura e Turismo (app turistica Vivi Biella e app di supporto alla visita del Museo del Territorio Biellese) è necessario provvedere alla traduzione in lingua inglese dei contenuti per concludere la progettualità;
- che il servizio richiesto riguarda un totale di 162 cartelle da tradurre ;

CONSIDERATO che al fine di poter disporre di una traduzione professionale di tutti i testi è stato richiesto un preventivo di spesa alla ditta "Callan School S.r.l.", Via Addis Abeba N. 10/D - 13900 Biella;

VISTO il preventivo di spesa della Callan School di Biella in data 17 novembre 2020 che comporta una spesa di Euro 4.860,00 oltre spese di bollo per un totale presunto di Euro 5.000,00 (comprensivo di ulteriori correzioni nei testi);

RILEVATO che il preventivo della ditta sopracitata è regolare e congruo in relazione ai prezzi di mercato;

DATO ATTO che all'interno dell'organigramma del Comune non sono presenti figure in grado di offrire una traduzione professionale;

CONSTATATA pertanto la necessità di provvedere ai relativi impegni di spesa per complessivi Euro 5.000,00;

RILEVATO che l'importo complessivo contrattuale del servizio sopra specificato è inferiore a 40.000 Euro e che, pertanto, è possibile procedere all'affidamento del servizio stesso, ai sensi e per gli effetti dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 mediante affidamento diretto senza procedimento di gara;

DATO ATTO:

- di aver rispettato le disposizioni di cui all'art. 26, comma 3, della Legge 488/1999, in quanto ai sensi e per gli effetti del Decreto Legge 12.07.2004, N. 168, convertito con modificazioni nella Legge 30.07.2004, N. 191 all'epoca della adozione della determinazione a contrattare e della stipulazione del contratto, non erano attive Convenzioni Consip, che riguardassero beni o servizi comparabili con quelli oggetto del contratto;

- di non essersi avvalso, per l'individuazione del contraente, del MEPA - Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione;

DATO ATTO che non sussistono le situazioni di cui all'art. 53 D. Lgs 165/2001 così come modificato dalla Legge 190/2012;

DATO inoltre atto che non sussistono situazioni di conflitto di interesse in capo al Dirigente e/o al responsabile del procedimento;

VISTO:

- il D.L. 16/07/2020 n. 76;
- l'art. 36 del D.Lgs. 18/04/2016 n. 50, come modificato dal predetto D.L. 76/2020;
- l'art. 107 del D. Lgs.vo 267/2000;
- l'art. 55 del vigente Statuto Comunale;
- la deliberazione del C.C. N. 91 del 20 dicembre 2019 con la quale è stato approvato il Bilancio di Previsione per l'anno 2020;
- la deliberazione della Giunta Comunale n. 71 del 27 febbraio 2020 di approvazione del PEG;

DETERMINA

1. di affidare, per i motivi espressi in premessa che qui si intendono integralmente richiamati, alla ditta "CALLAN SCHOOL S.r.l." - Via Addis Abeba N. 10/D - 13900 BIELLA il servizio di traduzione di 162 cartelle (per seminario di lancio Città Alpina e

testi app turistica e app di supporto alla visita del Museo del Territorio Biellese) alle condizioni tutte di cui al preventivo del 17.11.2020;

2. di impegnare la somma totale di **Euro 5.000,00** secondo il seguente prospetto:

BENEFICIARIO:

- **CALLAN SCHOOL S.r.l.** **BE: 25035**

Fattore produttivo: S0001332

CGU/SIOPE: 1030299999

CIG: Z242F73E10

INTERVENTO	CENTRO DI COSTO	€	IMPEGNO
103070126250/0	0474	5.000,00	I=2309/2020

3. di approvare le seguenti clausole contrattuali:

- possesso da parte dell'operatore economico dei requisiti generali di cui all'articolo 80 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50;
- comunicazione al contraente dell'impegno finanziario assunto;
- verifica regolare esecuzione del servizio;
- pagamento entro 30 giorni accettazione fattura sulla Piattaforma Certificazione Crediti del M.E.F.

IL DIRIGENTE DEL SETTORE

Dott. Mauro DONINI

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.

Visto, si attesta l'avvenuta copertura finanziaria (Art. 147Bis, 183, 191 TUEL)

Il Ragioniere Capo

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa